

34. ENSEMBLE.

Q. G. 2036 (Q. P. 1, 97) « reprenez le refrain tous ensemble »<sup>1</sup>.

Lat. *i n s i m u l*, \**i n s e m l* REW 4465.

Types principaux: +*essonle*, +*esson.ne*; +*assone.ne*; +*essone*, +*èchone*, +*inchone*; +*ècheune*; +*assène*, +*inchène*; +*assanle*, +*assanle*; +*éssan.ne*, +*insan.ne*; +*insane*, +*assane*...; — +*insambe*.

◆ *1° in-* > *è-* dans la plus grande partie du domaine w. propr. dit; *è-, é-*... à l'o., en pic.; *a-* dans tout le s. (= a d-substitué à i n-?).  
*2° \*è-* *m u l*: les nombreuses var. actuelles paraissent remonter à deux grands types primitifs, différenciés depuis le m. à.: *1° èsôl* > *-ôn*, *-ôn*, *-ên*, *-ên*; *2° èsâl* > *-ân*, *-an*?. On retrouve les mêmes var. pour « sembler », « ressembler », « rassembler », « trembler », « tremble ».

*3° -s-* > *š* dans une vaste zone centrale.

La carte est fondée essentiellement sur les variations de la finale. Deux traits délimitent les var. de *i n-*. La zone *š* est hachurée. Noter le fr. *ensemble*, qui apparaît dans trois centres urbains, mais sous une forme picardisée.

◆ ALF 464. BRUN., *Eng.* 575; *Et.*, p. 108, 304, 377, 442. GRIGN., § 36, 81. *Mél.* w., p. 30-31. REM., *Anc. w.*, p. 79, § 42.

= I. +*essonle*, -*ôle*: *èsôl* H 46, 49, 67, 68, '74; L 2 (mais -*âl* à Emael), 29, '32, 85, 101-113, 116; Ve 35-47; Ma 2-4, 12, '15, 19-29; B 3, 6 | -*âl* H 21 (ou -*ôn*), 50; L 2 (Emael), 14, '75 | -*ô'l* L 114 | -*ô'l* L '71; Ve 26, 34 | -*ô'l* Ve 31 | -*ô'l* L 4, 19 | -*ô'l* L 43, 66 (ou -*n*), 94; Ve 1-24, 32 | -*ô'l* L 61 (ou -*n*); My 1.

II. a. +*esson.ne*...: *èsôn* D 30, 34, 46, 64, '74, '80, '91, 101; W 1, '2, '8, 13 (-*ân*), 10, 21-35, '36, '39, '42, '60, 63, 66, '72; H 1-8, 21 (ou -*âl*), 27, '28, 37, 38, '39, '45, 53, 69; L 1, 7, 35, 39 (*é-*), 45, 87; Ma 1, 9, 35-39, 42-46, '48; Ne 9 | *èsôn* L 66 (ou -*l*) | -*ôn* L 61 (ou -*l*)<sup>3</sup>. || b. +*inson.ne*...: *èsôn* To 6 | -*ô\**n** To 27 | -*ô\**n** To 78 | -*ô\**n** No 3 | -*ô\**n** No 2; To 2, 73 | -*â\**n** To 39. || c. +*asson.ne*: *asôn* D 113 | -*ô\**n** Ne 16. || d. +*èchon.ne*: *èsôn* Ni '14, '24; W '43, 59. || e. +*inchon.ne*: *èsôn* To 24.

III. a. +*essone*: *èsôn* My 2-6; Ma 40, 53; B 9, 12 [?], 15, 16, '17, 22, 23. || b. +*inson*: *èsôn* No 1, '4, '5; To 7, 37, 94. || c. +*assone*: *asôn* Ma 51; B 21, 24-33; Ne '18, 26, 33, 39, 47, 49, 60-76. || d. +*èchone*: *èsôn* Ni 2, '5, 6, '9, 17-20, '25, 26, 28, 45, '62, '66, 80, 85, 93, '97, 98; Na 1-19, '20, 22-30, 49-84, '92, 99, 101, 109-127, 135; Ph 79 (ou *a-*); D 7-25, 36-40, 58-73, 81; W 3, '58, '70. || e. +*inchone*, +*é-*: *èsôn* Mo 20 | -*é-* A 37; S 10. || f. +*achone*: *asôn* Th 64; Ph 54-69, 79 (ou *é-*), 81-86; Ar 1.

IV. a. +*esseune*: *èsên* B 2, 4 (mais -*ên* à Salmchâteau), 7 (Cierreux) | -*ên* B 5. || b. +*ècheune*: *èsên* Ph 16, 33. || c. +*acheune*: *asên* Ph 15, 37, 42.

V. a. +*essène*: *èsên* B 4 (Salmchâteau), 7 (mais -*ên* à Cierreux). || b. +*assène*: *asên* Vi 13-22, 27, '32, '33, 35, '36, 37-47. || c. +*èchène*: *èsên* Ch 28, '36, '64, 72; Th 24, '32 (ou *a-*), 46; Ni '10, 11, 38, 39, 61, '74, 90, '105, 107-112; Na 44, 107, 130 | -*ên* Ch 63. || d. +*inchène*: *èsên* Mo 9, 58, 79; S 1, 13-31, 37; Ch 4, 16, 27, 33, 43, 61; Th '2, 5, 14, 25; Ni 1, 33, 36, 72 | -*ên* Mo 23; S 36; Ch 26. || e. +*achène*: *asên* Th 29, '32 (ou -*é*), 43, 53, 54, '55; Ph 6, 45, 53.

= VI. a. +*insanle*: *èsôsâl* Mo 37. || b. *assanle*...: *asâl* D 96, 123-136; Ne 65, 69 | -*êl* Ne 44.

VII. a. +*éssan.ne*: *èsân* Ne 4, '5, 11, 24 | -*â\**n** Ne '23, 31. || b. +*insan.ne*, +*é-*: *èsân* To 48, 99 | -*â\**n** To 39 | *è\**sân** Mo 64 | *èsân* To 58, '71; A '20, 28, 50, '52, 60 | -*é-* A 55 | -*é-* A 18 | -*é-* [?] To 43. || c. +*inchan.ne*, +*é-*: *èsân* Mo 41, 42 | -*ân* A 12 | *èsân* A 2, 7, 44; S 6. || d. +*assan.ne*: *asân* D 84, 94, 110, 120; Ne 15, 20, 32, 43, 51, 57 | -*â\**n** Ne 14 | -*ân* (ou -*ôn*) Ar 2.

VIII. a. +*insane*: *èsân* To 13, 28. || b. +*assane*: *asan* Vi 2-8, 25<sup>4</sup>. || c. +*inchane*: *èsân* Mo 17, 44. || d. +*achane*: *asân* Th 62, 82 | -*ân* Th 72 | *asan* [?] Th 73<sup>5</sup>.

IX. +*insambe*: *èsâp* To 1; Mo 1 | *ésâp* A 1.